

LIIKEHUONEISTON
VUOKRASOPIMUS
Nro 24224

1. VUOKRAN- ANTAJA	Nimi VANTAAN KAUPUNGIN TILAKESKUS	Y-tunnus 0124610-9		
	Osoite Kielotie 13	01300 VANTAA		
	Yhteyshenkilö Kiinteistösihteeri	Puhelin 09 839 22612		
	Pankki ja tilinumero OP-Pohjola, FI41 5000 0120 2509 71			
2. VUOKRA- LAINEN	Nimi Helsingin seudun asioimistulkikeskus Oy	Henkilö-/Y-tunnus 2103384-8		
	Osoite Lehdokkitie 2 B	01300 VANTAA		
	Yhteyshenkilö Susanna Taipale-Vuorinen	Puhelin		
3. VUOKRAUS- KOHDE	Vuokrauskohde KIELOTIEN LIIKEKIINTEISTÖ OY, HELSINGINSEUDUN ASIOIMISTULKIKESKUS			
	Osoite LEHDOKKITIE 2 B	01300 VANTAA		
	Käyttötarkoitus	Pinta-ala yhteensä, m2 385,00		
	<input type="checkbox"/> Huoneiston käytöstä, kunnosta, kunnossapidosta ja/tai muutostöistä on sovittu liitteessä	<input type="checkbox"/> Huoneistosta on laadittu kuntotarkastuslomake		
4. VUOKRA- AIKA	<input type="checkbox"/> Määräaikainen	Alkamispäivä	Päättymispäivä	Hallintaoikeuden siirtymispäivä
	<input type="checkbox"/> Sopimus jatkuu nyt sovitun vuokratukauden päätyttyä, ellei sen päättymisestä ilmoiteta kk:ta ennen vuokratukauden päättymistä			
	<input type="checkbox"/> Sopimus jatkuu kunkin vuokratukauden päätyttyä kk:ta kerrallaan			
	<input type="checkbox"/> Sopimus jatkuu toistaiseksi. Irtisanomisaika kk:ta			
<input checked="" type="checkbox"/> Toistaiseksi voimassa oleva		Alkamispäivä 01.01.2015	Hallintaoikeuden siirtymispäivä	
<input type="checkbox"/> Irtisanomisaika LHV:n mukainen	<input checked="" type="checkbox"/> Irtisanomisaika muu	Irtisanomisaika 6 kuukautta	Ensimmäinen irtisanomispäivä	
5. VUOKRA	<input checked="" type="checkbox"/> Vuokra ja erilliskorvaukset ovat arvonnäkövoimaisia	<input type="checkbox"/> Tämä sopimus ei kuulu arvonnäköveron piiriin		
	Vuokra euroa/vuokratukaus 5 736,50	Vuokran arvonnäkövero euroa 1 376,76	Verollinen vuokra euroa/vuokratukaus 7 113,26	Vuokra yhteensä 5 736,50
	Korvaukset euroa/vuokratukaus	Korvauksen arvonnäkövero euroa	Veroll. korvaukset euroa/vuokratukaus	Vuokra, veroll. yht. 7 113,26
	<input checked="" type="checkbox"/> Viivästyskorko korkolain mukainen	<input type="checkbox"/> Viivästyskorko muu, mikä 0,0%	Vuokranmaksujakso 1 kk	
	<input checked="" type="checkbox"/> Eräpäivä LHV:n mukainen	<input type="checkbox"/> Eräpäivä muu, mikä	Maksukuukaudet kaikki kuukaudet	
	Ei vuokraennakkoa	Ennakon määrä	Ennakon eräpäivä	
	<input checked="" type="checkbox"/> Vuokra sidotaan elinkustannusindeksiin			
<input type="checkbox"/> Muu vuokrantarkistus euroa/kk %/kk				
Perusindeksi ja pisteluku 2014 : 10 = 1916				
Indeksin muutoksesta otetaan huomioon 100 %. Mikäli indeksin pisteluku on alempi, ei vuokraa kuitenkaan alenneta.				
Tarkistus suoritetaan 1 kertaa vuodessa . Tarkistettua vuokraa maksetaan tammikuun alusta kirjallisen ilmoituksen perusteella . Tarkistuksessa käytetään lokakuun indeksia.				
7. VAKUUS	<input type="checkbox"/> Tämän sopimuksen velvoitteiden täyttämiseksi toimitetaan vakuus			
8. LIITTEET	Lisäksi on sovittu liitteistä ilmenevät asiat. Liitteiden nrot: 24224A, 24224B			
9. ALLEKIR- JOITUKSET	Vakuutamme tutustuneemme sopimukseen ja sen liitteisiin sekä sitoudumme noudattamaan niitä . Muilta osin noudatetaan liikehuoneistojen vuokrauksesta annettua lakia 482/1995 muutoksineen. Tätä sopimusta ja sen liitteitä on laadittu kaksi yhtäpitävää kappaletta.			
	Paikka ja aika VANTAA	..		
	Vuokranantaja VANTAAN KAUPUNGIN TILAKESKUS	Vuokralainen Helsingin seudun asioimistulkikeskus Oy		
Pasi Salo				

LIITE
VUOKRASOPIMUKSEEN
Nro 24224

Nro 24224A

VUOKRIEN ERITTELY							
Kohdetunnus	Nimi	Osoite			Postiosoite		
661064	TOIMISTOTILAT+AP:t+VARASTO/ BF	LEHDOKKITIE 2 B			01300 VANTAA		
Kohde					Pinta-ala	Huoneistotyyppi	
002	HELSINGINSEUDUN ASIOIMISTULKKIKESKUS				385,00	Määrittelemätön	
Maksulajit	ALV-%	Yksikkö	Määrä	Yksikköhinta	Veroton vuokra	Verollinen vuokra	
LIIKETILAVUOKRAT/ALV	24,0	e /m2/kk	385,00	14,90	5 736,50	7 113,26	
Sopimuksen vuokra yhteensä					5 736,50	7 113,26	

1. Vuokra maksetaan Talouspalvelukeskuksen lähettämän laskun mukaisesti .
2. Vuokra sisältää sähkön, veden, lämmön ja tavanomaiset kiinteistönhoitopalvelut .
3. Vuokralainen huolehtii itse tilojen siivouksesta ja puhtaanapidosta .
4. Vuokralainen on velvollinen vakuuttamaan irtaimiston kustannuksellaan .
5. Mikäli vuokrattavat tilat vahingoittuvat tai käyvät muuten puutteellisiksi, on vuokralaisen viipymättä ilmoitettava asiasta vuokranantajalle.
6. Vuokralainen ei saa suorittaa huoneistossa muutos- tai parannustöitä ilman vuokranantajan kirjallista lupaa.
7. Vuokralainen ei saa ilman vuokranantajan kirjallista lupaa siirtää vuokraoikeuttaan tai luovuttaa huoneistoa tai sen osan hallintaa toiselle, eikä ottaa huoneistoon alivuokralaista. Tämä koskee myös liikkeen luovutustilannetta.
8. Vuokralainen ei saa käyttää huoneistoa muuhun tarkoitukseen kuin sopimuksessa on sovittu .
9. Vuokrasuhteen kestäessä vuokranantaja on oikeutettu teettämään rakennuksessa ja vuokrattavassa tilassa tavanomaisia korjaus- ja muutostöitä ilmoitettuaan niistä kohtuullisessa ajassa ennen työn aloittamista.
10. Vuokra-ajan päättyessä vuokralaisen on luovutettava tilat, normaalia kulumista lukuun ottamatta, yhtä hyvässä kunnossa kuin ne olivat vuokralle annettaessa.
11. Vuokralainen on vuokranmaksuvelvollinen myös hallintaoikeuden päättymisen jälkeiseltä ajalta, jos edelleen pitää huoneistoa hallinnassaan. Tämän lisäksi vuokralainen on tällöin velvollinen maksamaan kahden (2) kuukauden vuokraa vastaavan sopimussakon.
12. Muilta osin tähän sopimukseen sovelletaan lakia liikehuoneiston vuokrauksesta (LHVL 482/95).
13. Vuokranantaja perii huomautusmaksua myöhästyneen vuokrasuorituksen maksuhuomautuksesta kaupungin kulloinkin voimassa olevien laskutus- ja perintäohjeiden mukaisesti. Sopimuksen allekirjoitus ajankohtana maksuhuomautuksen lähettää Intrum Justitia. Jollei vuokraa huomautuksesta huolimatta makseta, saatava siirtyy perintään Intrum Justitiaan. Tällöin maksuaikataulusta ja lyhennyseristä sopiminen tapahtuu keskitetysti Intrum Justitian asiakaspalvelun kautta puh. (09) 229 111.
14. Henkilötietolain 24 §:n mukaan olemme velvollisia ilmoittamaan, että vuokralaisen henkilötietoja käytetään seuraavissa Vantaan kaupungin tilakeskuksen rekistereissä asiakassuhteen ja vuokrasopimustietojen ylläpitoa varten sekä vuokrattujen tilojen vuokravalvonnan hoitamiseksi. Koki-Kiinteistönpito/vuokrasopimukset puh. (09) 839 22612 ja vuokravalvonta Vantaan kaupungin Talouspalvelukeskus. Tietoja ei luovuteta edelleen.